

**SERVICIOS LINGÜÍSTICOS DE TRADUCCIÓN ESCRITA DE DOCUMENTACIÓN DE IFEMA
MADRID**

EXP.: 22/043 – 2000019897, 2000019898, 2000019899

-. RESPUESTAS A CONSULTAS.-

CONSULTAS REALIZADAS

Les informamos de las consultas realizadas por las empresas interesadas y de las respuestas facilitadas por IFEMA, relacionadas con el expediente de referencia:

1. En el cuadro de características del PCAP pone que no está permitida la subcontratación, sin embargo en varios apartados hablan de ella. Nos pueden confirmar si es o no viable la misma.

Tal y como se especifica en el apartado 20. SUBCONTRATACION Y CESION del documento Anexo 1 – Cuadro de Características, la subcontratación no se admite.

2. Cuando sea requerida la solvencia técnica, tanto el lote 2 como en el lote 3 se especifica un volumen mínimo a acreditar. En estos lotes en concreto, ¿entendemos que el volumen mínimo requerido corresponde al acumulado de todos los contratos? Respecto de lote 1 tenemos claro que es por cada contrato y del lote 3, sector TURÍSTICO, también es por contrato.

Efectivamente en cada uno de los lotes, la solvencia se tiene que presentar de cada uno de los contratos y no del acumulado de los contratos de los diferentes sectores.

Es decir, donde dice:

LOTE 2:

Especificar requisitos mínimos: acreditar la realización de al menos 4 contratos especializados en el sector de la, MODA y LIFESTYLE, OCIO, EDUCACIÓN Y SANIDAD, y con un número de palabras superior a 90.000 en idioma inglés. Como mínimo se tiene que especificar un contrato de cada sector nombrado anteriormente.

➤ Especificar forma de acreditación: cumplimentar Anexo XII

LOTE 3:

Especificar requisitos mínimos: acreditar la realización de al menos 4 contratos especializados en los sectores de la AGROALIMENTACIÓN y TURISMO, y con un número de palabras superior a 90.000 en idioma inglés. Como mínimo se tienen que especificar 2 contratos de cada sector nombrado anteriormente.

Además, deberá acreditar la realización de al menos 2 contratos, especializados en el sector TURÍSTICO y con un número de palabras traducidas superior a 30.000, cada contrato. En idioma francés traducción directa.

➤ Especificar forma de acreditación: cumplimentar Anexo XII

Debería decir:

LOTE 2:

Especificar requisitos mínimos: acreditar la realización de al menos 4 contratos especializados en el sector de la, MODA y LIFESTYLE, OCIO, EDUCACIÓN Y SANIDAD, y con un número de palabras superior a 90.000 en idioma inglés en cada contrato. Como mínimo se tiene que especificar un contrato de cada sector nombrado anteriormente.

➤ *Especificar forma de acreditación: cumplimentar Anexo XII*

LOTE 3:

Especificar requisitos mínimos: acreditar la realización de al menos 4 contratos especializados en los sectores de la AGROALIMENTACIÓN y TURISMO, y con un número de palabras superior a 90.000 en idioma inglés en cada contrato. Como mínimo se tienen que especificar 2 contratos de cada sector nombrado anteriormente.

Además, deberá acreditar la realización de al menos 2 contratos, especializados en el sector TURÍSTICO y con un número de palabras traducidas superior a 30.000, cada contrato. En idioma francés traducción directa.

➤ *Especificar forma de acreditación: cumplimentar Anexo XII*

3. Sobre los medios humanos, podrían por favor confirmar lo siguiente cuando dicen: "Un mínimo de 5 traductores nativos en inglés, bilingües (español/inglés), con licenciatura en traducción e interpretación, filología inglesa o equivalente y con al menos 5 años de experiencia en trabajos de traducción y especializado en multisectorial - Acreditar con CV los requisitos exigidos. Se requerirá un jefe de Proyecto, un revisor, traductores y coordinador." Habría que presentar 5 traductores aparte del coordinador y Jefe de Proyecto o 5 en total incluyendo traductores y revisores? Se podrían repetir los perfiles presentados en diferentes lotes o necesariamente deben ser perfiles diferentes?

Tal y como se especifica en el apartado 9 – Medios Humanos del documento Pliego de Prescripciones Técnicas, se solicita un jefe de proyecto o coordinador de servicio y un mínimo de 5 traductores, cada perfil cumpliendo con los mínimos establecidos.

Los perfiles presentados se pueden repetir en los diferentes lotes.

EL PRESENTE DOCUMENTO PASA A FORMAR PARTE INTEGRANTE DEL PLIEGO DE BASES, QUEDANDO AFECTOS EN LOS TÉRMINOS PREVISTOS EN EL CITADO PLIEGO.

Dirección de Compras y Logística
8 de abril de 2022